



Certification for Information in Dossier

The submitted dossier for the Russian application contains the following:

- Instructions for use of **Medical Display OR-MD with accessories**

I certify that the documents which are submitted are true and accurate to the best of my knowledge. In addition, ACL GmbH takes responsibility for any legal obligations related to this submission.

Sincerely,

Thomas Wollesky
CEO
ACL GmbH



Telefon: +49 341 230780
Fax: +49 341 2307899

ACL GmbH
Apelsteinallee 5
04416 Markkleeberg
Germany
www.acl.de

27.02.2020

Notarial Deed No.: 0430 /2020

I the undersigned, Christoph Wich, Notary (Notar) in Leipzig, Germany, with the official residence in 04109 Leipzig, Katharinenstrasse 6, hereby certify that the overleaf is the true signature, having been carried out before me, of

Mr. **Thomas Wollesky**, born on 25.06.1978,
with business address in 04416 Markkleeberg, Apelsteinallee 5,
who is personally know to me,

acting as managing director for

ACL GmbH

with its corporate seat in Leipzig,

- registered with the Local Court of Leipzig

-Commercial Register- under HRB 13844 -

(business address: 04416 Markkleeberg/Germany, Apelsteinallee 5).

Upon today's inspection of the electronic Commercial Register I certify that the ACL GmbH with registered office in Leipzig is registered with the Local Court of Leipzig -Commercial Register- under HRB 13844 and that Mr. Thomas Wollesky as managing director is entitled to act individually for the company.

Leipzig, 27th of February 2020


Christoph Wich
Notary



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: **Bundesrepublik Deutschland**

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Herrn Wich**

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel des

Notars in Leipzig Christoph Wich

Bestätigt

5. in **Leipzig**

6. am **27.02.2020**

7. durch **den Präsidenten des Landgerichts**

8. unter Nr. **910A-137/2020**

In Vertretung

9. Stempel/Siegel

10. Unterschrift

Karsten Nickel

Karsten Nickel
Vorsitzender Richter
am Landgericht



Рук

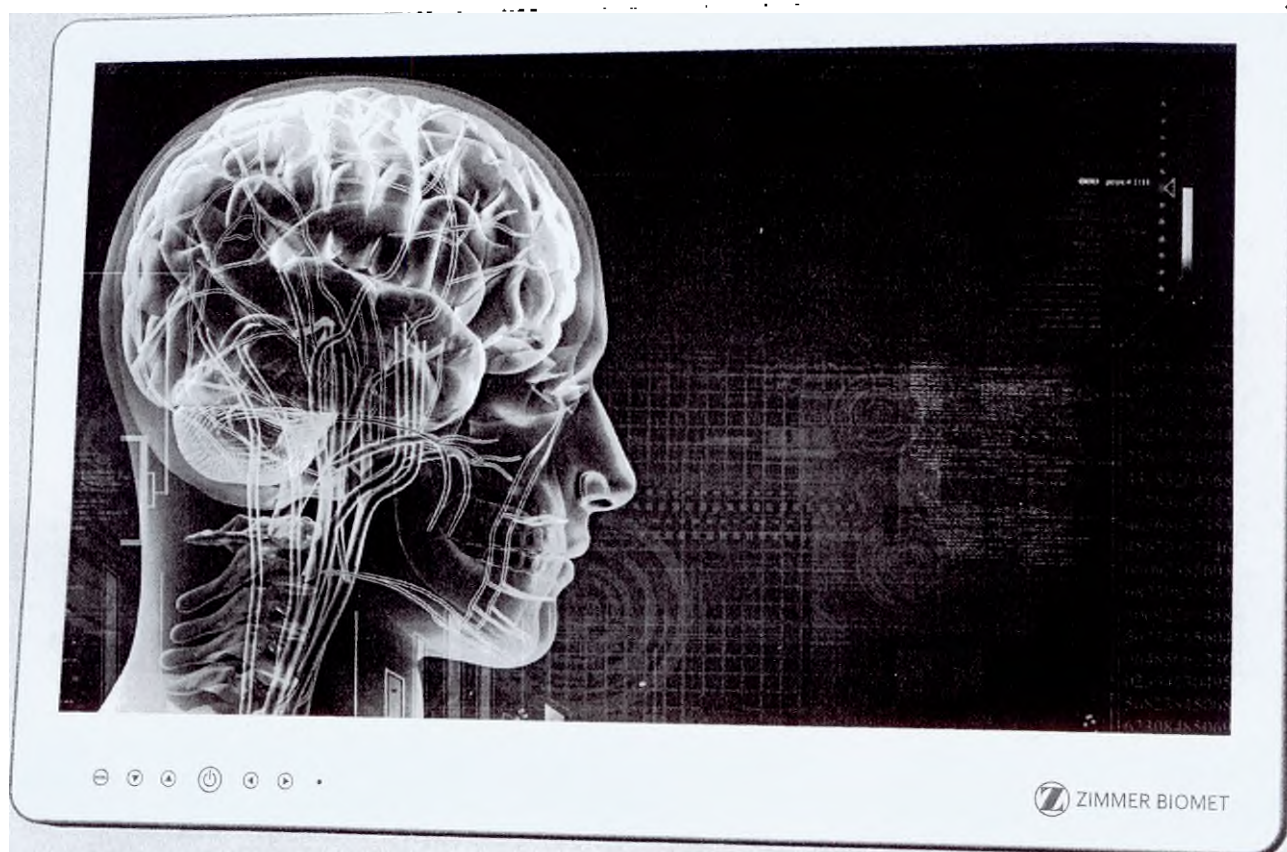
Редакция 4
Перевод
Оригинал

Руководство пользователя



ZIMMER BIOMET

Редакция 4.2014 (изменения)
Переведенный материал: русский
Оригинальный материал: немецкий



Монитор медицинский
серии OR-MD с принадлежностями

CE



ACL GmbH
Apelsteinallee 5
04416 Markkleeberg
Germany

Telefon: +49 341 230780
Fax: +49 341 2307899

www.acl.de



Made in
Germany

1	Общие указания	1
2	Классификация и использование по назначению	2
3	Установка и ввод в действие	3
3.1	Подключение кабелей и приборов	5
3.2	Условия эксплуатации, указания по безопасному обращению	6
3.3	Электромагнитная совместимость (ЭМС)	7
3.4	Символы	8
4	Порядок работы	9
4.1	Панель управления	9
5	Техобслуживание	10
5.1	Указания по уходу и гигиене	10
5.2	Интервалы техобслуживания и изнашиваемые детали	11
5.3	Неисправности и аварийные сигналы	11
5.4	Самостоятельный ремонт	12
5.5	Указания по транспортировке приборов ACL	13
5.6	Надлежащая утилизация	14
6	Контакты производителя	15
7	Дистрибьютор	15
8	Защита данных	15
9	Выходные данные	16
10	Гарантийные обязательства	16
11	Действующее право	16
12	Технические и функциональные характеристики	17

1 Общие указания

Благодарим Вас за покупку нового аппарата серии OR-MD. Вы приобрели современный прибор высочайшего качества от инновационного производителя. Настоящее руководство содержит обзор необходимых шагов по вводу в действие и эксплуатации системы отображения информации. Ознакомьтесь с ней даже в том случае, если у вас есть опыт работы с системами отображения информации.

Данная документация может содержать технические неточности и типографские ошибки. Представленная здесь информация регулярно обновляется и корректируется. Это связано с совершенствованием и изменением описываемых изделий. Мы стремились предоставить вам только правильную информацию в понятной форме. Тем не менее, производитель не несёт ответственности за возможные ошибки. Мы будем благодарны вам за замечания, предложения и сообщения об ошибках.

Термином „прибор“ далее обозначается произведённый компанией ACL GmbH медицинский монитор серии OR-MD xx.

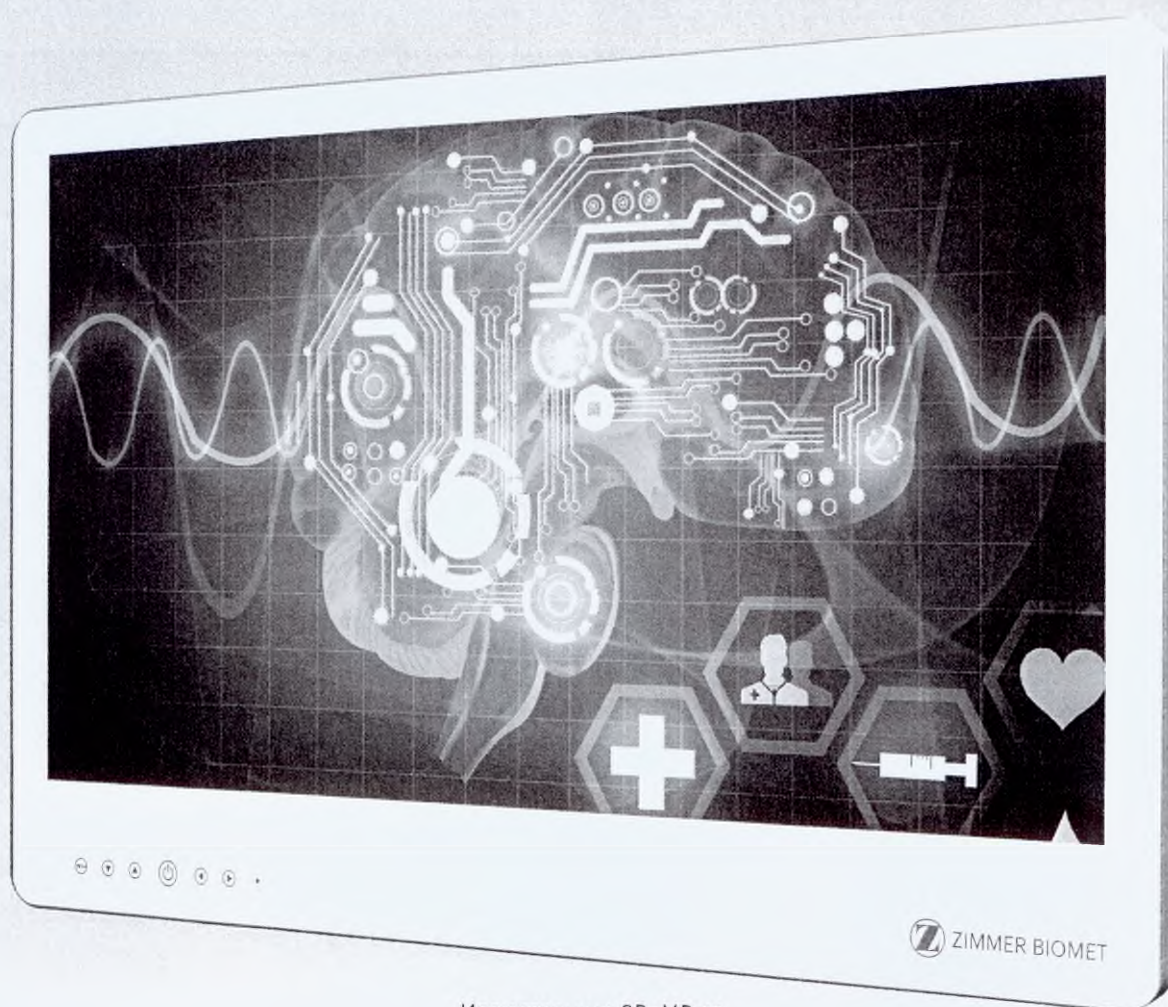


Иллюстрация: OR-MD 32

Классификация и использование по назначению

Прибор предназначен для отображения данных, например, информации о пациенте, внутри и вне операционных залов, отделений интенсивной терапии и т.п. Он используется в качестве дополнения к сигнальному устройству, не имеющему собственного устройства индикации, или в качестве альтернативного устройства индикации.

В соответствии с DIN EN 60601-1:2013, раздел 6 прибор классифицируется следующим образом:

- 6.2 Прибор класса защиты I
- 6.3 см. наклейку на приборе, в зависимости от исполнения IP20 или IP31
Обновление до IP65 опционально предлагается для всех модулей.
- 6.4 Прибор не предназначен для стерилизации.
- 6.5 Работа в среде, обогащённой кислородом, не предусмотрена.
- 6.6 Прибор предназначен для непрерывного режима работы.

Подключение сторонних приборов допускается при соблюдении ограничений, пояснений и описаний случаев из раздела 3.1.

Прибор представляет собой профессиональный медицинский прибор согласно DIN EN 60601-1-2:2016, параграф 3.23.

При подключении приборов не допускается прикасаться одновременно к пациенту и контактам штекерных соединителей блоков ввода или вывода сигнала.

Прибор рассчитан на применение вблизи пациента.

Прибор не рассчитан на применение в непосредственном контакте с пациентом.

Управление или обслуживание прибора пациентом не предусмотрено.

Использование прибора в домашних условиях не допускается.

Прибор не имеет взрывозащиты.

Ввод в действие, эксплуатация и обслуживание прибора должны производиться только проинструктированным персоналом.

Информация о действиях по предотвращению опасных состояний или ситуаций для человека, животных и окружающей среды не требуется.

3 Установка и ввод в действие

Прибор прошёл очистку перед выходом с завода. Однако условия транспортировки и упаковка не предполагают, что изделие является стерильным или продезинфицированным на момент поставки. Соблюдайте указания по первичной очистке, приведённые в разделе 5.1.

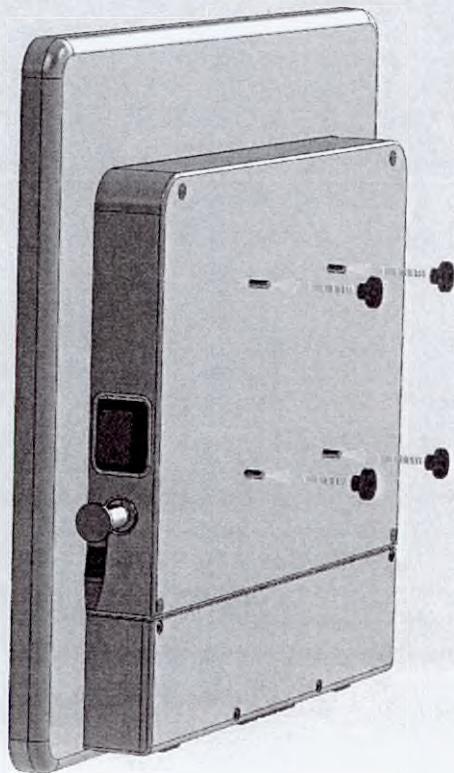
Вначале проверьте прибор и принадлежности на комплектность по накладной.

Сохраните оригинальную транспортную коробку и прочую упаковку на случай возврата (не относится к приборам с обслуживанием на месте).

Для достижения гибкой и независимой интеграции прибора в самых различных условиях и областях применения на задней стороне прибора предусмотрено крепление, совместимое со стандартом VESA 100. Для него предлагается ряд решений по адаптации и креплению от различных производителей. По вашему запросу мы можем также предложить индивидуальные монтажные решения.

Прибор разрешается использовать только в вертикальном положении. Работа с отклонением более чем на 30° от вертикали не допускается. Только специально адаптированные приборы (портретные модели), разрешается использовать с повёрнутым на 90° экраном (в портретном режиме). Работа в недопустимых положениях (вверх ногами, на задней стенке или дисплеем вниз) не разрешается и может привести к повреждению прибора.

Используйте только поставляемые в комплекте винты. Для надёжного монтажа всегда используйте все точки крепления (отмечены оранжевым).

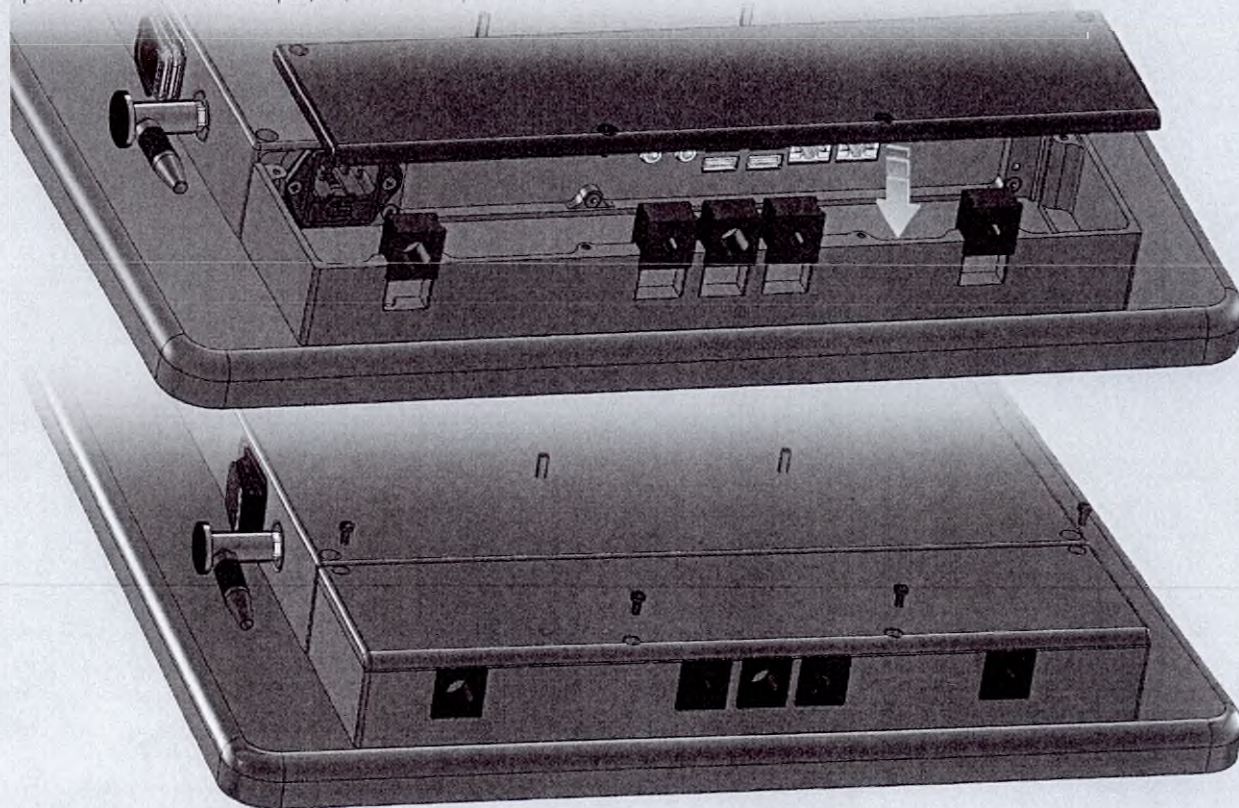


Для надёжной и бесперебойной работы прибора требуется надлежащая вентиляция. Он защищает прибор от перегрева. В связи с этим не устанавливайте прибор в таком месте и таких условиях, где невозможно добиться достаточной вентиляции поверхностей прибора. Во избежание застоя тепла и прерывания циркуляции воздуха и для защиты прибора от перегрузок запрещается складывать на приборе какие-либо предметы и материалы или подвешивать их на приборе.

Для предотвращения риска травмирования и повреждения прибора все соединительные кабели следует укладывать так, чтобы никто не мог на них наступить, споткнуться об них или поставить на них тяжёлые предметы. При монтаже следует обеспечить прочную опорную поверхность и/или надёжный подвес.

Приборы с опциональным „дистанционным управлением“ снабжены инфракрасным приёмником на передней панели управления. Приёмник должен быть всегда открыт, чтобы обеспечивать правильный приём сигнала.

Имеется возможность повысить класс защиты вашего прибора до IP65. Если вы выбрали соответствующую опцию, то центральным компонентом уплотнения IP65 будет крышка кабельных разъёмов на нижней стороне прибора. Подсоедините все необходимые кабели и проведите их через прилагаемые резиновые уплотнения (отмечены синим). Затем уплотнения устанавливаются в панель разъёмов. В завершение прикрутите панель к корпусу вашего прибора, как показано на приведённой ниже иллюстрации (отмечено оранжевым).



3.1 Подключение кабелей и приборов

Используйте только прилагаемые соединительные кабели.

Вначале подсоедините кабель выравнивания потенциалов (жёлто-зелёный), чтобы обеспечить надлежащее выравнивание потенциалов между пользователем и прибором. Использование без подсоединённого кабеля выравнивания потенциалов в медицинских целях не допускается.

Перед подключением к сети питания убедитесь в правильном напряжении и частоте сети (см. шильдик на приборе). Осторожно подсоедините все нужные кабели (кабель питания, клавиатуру, мышь, последовательные кабели, сеть и др.) к прибору. Во избежание риска поражения электрическим током прибор разрешено подключать только к сети питания с защитным проводом. В завершение проверьте прочность посадки всех кабельных разъёмов. Установка компенсаторов натяжения кабелей на приборе конечным пользователем не требуется.

Для полного отсоединения от сети следует нажать на выключатель питания или выдернуть сетевой штепсель из розетки. При отсоединении от сети всегда держите кабель питания за штепсель. Не тяните за кабель. Не устанавливайте прибор в условиях, которые затрудняют его отсоединение от сети.

При установке электрического соединения с другими приборами и при работе от переносной многоконтактной штепсельной розетки следует соблюдать требования DIN EN 60601-1 в действующей редакции. Для обеспечения данного соответствия в этом случае опционально предлагаются так называемые „развязанные интерфейсы“ для разъёма RJ-45, разъёма RS232 или порта USB. Через эти гальванические развязки можно передавать данные без непосредственного электрического соединения. К интерфейсам с гальванической развязкой допускается подключение приборов медицинского назначения.

Одновременно создаётся функциональный блок при обмене данными с другими приборами. Это действует особенно в том случае, если этот функциональный блок имеет медицинское назначение (напр., управление инфузионными насосами с прибора, подключение рабочих частей, контактирующих с пациентом). При этом соответствие всем заявленным стандартам и действие характеристик прибора не распространяется на новый функциональный блок. Лицо, создающее новый функциональный блок, самостоятельно отвечает за его соответствие действующим нормам и правилам.

В случае соединения прибора с другими приборами могут возникнуть непредсказуемые взаимодействия вплоть до сбоев на одном или обоих приборах.

Мы будем рады оказать вам техническую поддержку и ответить на возникшие вопросы.

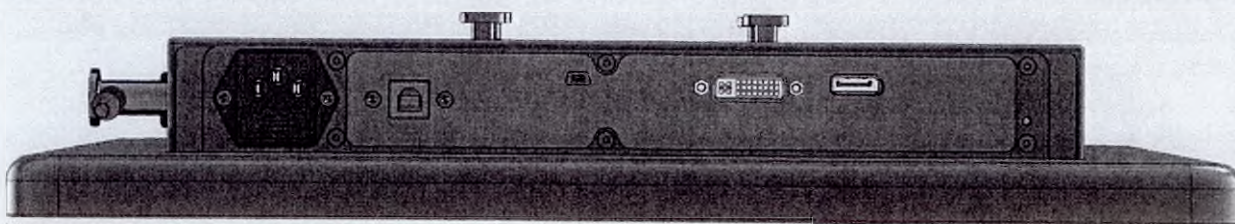


Иллюстрация: пример панели соединений OR-MD на нижней стороне прибора

Имеющиеся возможности подключения различаются в зависимости от выбранной комплектации.

3.2 Условия эксплуатации, указания по безопасному обращению

Соблюдайте приведённые ниже указания по безопасности в целях предотвращения пожара, электрических ударов, травм и повреждения прибора.

Оберегайте прибор от воздействия инфракрасного излучения, например, прямого солнечного света.

Оберегайте прибор от воздействия сильных магнитных полей, например, в непосредственной близости от аппарата МРТ.

Оберегайте прибор от воздействия сильного электромагнитного излучения. Однако работа вблизи аппаратов ВЧ-хирургии допускается для приборов с опциональной защитой кабеля при соблюдении минимальных расстояний, указанных в разделе 3.3.

Оберегайте прибор от воздействия сильного ионизирующего излучения, например, в непосредственной близости от С-дуги рентгеновского аппарата.

Кроме того, прибор следует защищать от сильных ударов и длительных вибраций.

Прибор разрешается эксплуатировать только при указанных ниже условиях окружающей среды.

	Эксплуатация	Хранение и транспортировка
Температура	от 0 до 40°C	от -10 до 60°C
Влажность воздуха	10 до 90% без конденсации	5 до 70% без конденсации
Высота	0 до 3048м	0 до 12192м
Давление	105 до 70кПа	105 до 19кПа

Перед вводом в действие выдержите прибор три часа в новом месте установки, если разница между температурой помещения и температурой транспортировки составляла более 10 °C. Быстрое изменение температуры может привести к повреждениям прибора, напр., из-за образования конденсата.

Избегайте вывода одного и того же изображения на экран в течение длительного времени. В некоторых случаях на TFT-мониторах может временно возникать остаточное изображение (эффект послеизображения). Если прибор не используется длительное время, отключите монитор функциональной кнопкой „выключения дисплея“. Это не влияет на работающие программы и функции прибора. Деактивированное изображение сигнализируется светодиодом на панели управления. В качестве альтернативы можно использовать экранную заставку.

3.3 Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Измерения излучаемых помех	Соответствие
ВЧ-помехи согласно CISPR 11	Группа 1
ВЧ-помехи согласно CISPR 11	Класс В
Эмиссия гармонических колебаний согласно IEC 61000-3-2	Класс D
Эмиссия колебаний напряжения/фликера-шумов согласно IEC 61000-3-3	соответствует

Использование других кабелей и принадлежностей помимо прилагаемых может отрицательно повлиять на ЭМС. В некоторых случаях это может приводить к тому, что соблюдение гарантированных на момент поставки предельных значений более не обеспечивается.

Выходные линии, которые предусмотрены для непосредственного подсоединения к линиям вне помещений, не предусмотрены в гарантированных ЭМС характеристиках прибора. Для этого могут потребоваться дополнительные проверки.

Монтаж прибора в непосредственной близости к другим электроприборам может привести к помехам и сбоям в работе обоих приборов. Необходимо следить за достаточным расстоянием или надлежащим экранированием пространства между приборами.

Прибор рассчитан на работу в электромагнитном окружении с контролируруемыми ВЧ-помехами. Электромагнитные помехи можно предотвратить путём соблюдения указанных далее расстояний до мобильных устройств ВЧ-связи (передатчиков). Данные минимальные расстояния зависят от выходной мощности устройства связи.

Номинальная максимальная мощность передатчика в Вт

Пространственный разнос, в зависимости от частоты передатчика
в м

	150 кГц - <80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{U_1} \right] \sqrt{P}$	80 МГц - <800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 МГц - 2,7 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

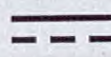
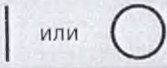
Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана в таблице, можно рассчитать рекомендованный пространственный разнос (d) в метрах (м) с помощью уравнения, приведённого в соответствующем столбце, где

- P – максимальная номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно данным производителя передатчика;
- U_1 – предельно допустимая напряжённость поля согласно IEC 61000-4-6 (RMS 3В – за пределами полос ISM, RMS 6В – в пределах полос ISM и любительской радиосвязи);
- E_1 – предельно допустимая напряжённость поля согласно IEC 61000-4-3.

ПРИМЕЧАНИЕ: данные директивы применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных воздействий влияет поглощение и отражение зданиями, предметами и людьми.

3.4 Символы

В зависимости от комплектации на приборе могут использоваться следующие символы и указания:

Символ	Значение	Источник	
		2006/95/EG приложение III	или 93/42/EWG приложение XII
	Маркировка CE		
	медицинское оборудование применительно к электрическим ударам, пожарам и механическим рискам только в соответствии с ANSI/AAMI ES60601-1: A1:2012, C1:2009/(R)2012 и A2:2010/(R)2012, CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14	Underwriter Laboratories LLC	
	Маркировка EAC	CU TR 004/2011	
	Промышленная степень защиты	IEC 60529	
	Общий предписывающий знак	ISO 7010-M001	
	Соблюдать указания в руководстве	ISO 7010-M002	
	Не открывать прибор	Отсутствует	
	Постоянное напряжение	IEC 60417-5031	
	Переменное напряжение	IEC 60417-5032	
	подсоединение либо отсоединение от сети питания	IEC 60417-5007 или IEC 60417-5008	
	Защитный разъём, заземление	IEC 60417-5019	
	Разъём выравнивания потенциалов	IEC 60417-5021	
	Производитель	ISO 15223-1	
	Дата изготовления	ISO 15223-1	
	WEEE	2002/96/EG приложение IV	
	Сканер штрих-кодов	-	
	Сканер RFID	-	
	Комплект драйверов ACL	-	

4 Порядок работы

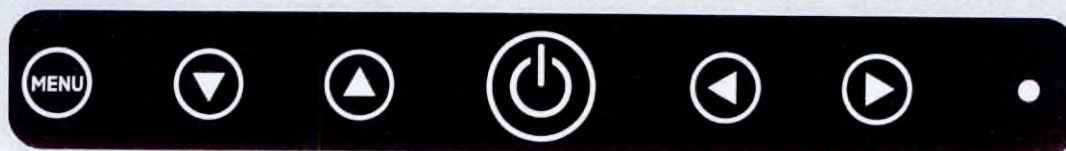
Кнопкой дежурного режима можно включать и выключать прибор. При этом блок питания не отсоединяется от сети. Максимальное время установления рабочего режима 10 с.

Прибор оснащён ёмкостной кнопочной панелью управления. Достаточно прикоснуться к стеклянной пластине на символе кнопки, чтобы запустить её функцию. Для соответствия правилам очистки в медицинских условиях и во избежание случайного срабатывания во время дезинфекции протиранием длительность нажатия на кнопки должна быть не менее 0,3 с.

4.1 Панель управления

Навигация по экранному меню (OSD) и выбор источника осуществляются кнопками на передней панели прибора. Назначение функциональных кнопок и светодиодов различается в зависимости от выбранной комплектации. Могут быть реализованы следующие кнопки:

Функциональные кнопки		Светодиодные индикаторы	
	Включение/выключение – дежурный режим нет отсоединения от электросети		красный Нет сигнала
	Вызов экранного меню		зелёный Готов к работе
	Навигация по экранному меню		вкл Прибор работает
			мигает Прибор в дежурном режиме
			выкл не подсоединён к электросети



Панель управления OR-MD

5 Техобслуживание

5.1 Указания по уходу и гигиене

Прибор не подлежит стерилизации.

Для очистки разрешается использовать любые средства поверхностной дезинфекции из списка RKI (см.: „Список проверенных и допущенных институтом Роберта Коха средств и способов дезинфекции“, Bundesgesundheitsblatt 12/2013). Полный список можно просмотреть на сайте RKI или запросить в компании ACL.

В таблице ниже приводятся действующие вещества, которые рассматриваются как безопасные для прибора при соблюдении указанных предельных значений. Таблица не является оценкой успешности дезинфекции с медицинской точки зрения.

Действующее вещество	Макс. концентрация в %	Макс. время воздействия в минутах	Примеры продуктов
Спирт	100	360	Bacillol® 30 Foam Meliseptol
Бигуаниды	8	360	Incidin Plus
Хлор, органические и неорганические субстанции с активным хлором	10	360	Incidin perfekt Optisept
Щёлочь			Известковое молоко
Перекисные соединения	8	360	Incidin active Terralin PAA
Фенол или его производные	6	360	Helipur

Непригодны к применению следующие чистящие средства:

- ацетон
- лимонная кислота
- нефтепродукты, напр., бензин; терпентин и масло

Использование чистящих губок, абразивных губок и салфеток может привести к повреждению поверхностей и уплотнительных материалов.

Убедитесь, что перед любым ремонтом, особенно перед возвратом в целях ремонта, прошёл дезинфекцию соответствующим средством. Если это невозможно, нанесите чётко видимое предупреждение о контаминации и запечатайте прибор в двойную защитную плёнку.

В целях защиты наших сотрудников мы оставляем за собой право отказать в приёме контаминированных приборов или проводить соответствующие мероприятия за счёт отправителя.

5.2 Интервалы техобслуживания и изнашиваемые детали

Все приборы рассчитаны на использование в режиме 24/7. Возникающая при этом нагрузка предъявляет высочайшие требования к качеству применяемых компонентов и материалов. Для поддержания надёжной работы в таких тяжёлых условиях рекомендуется производить профилактическую замену следующих компонентов:

Компонент	Интервал замены	Указания
Панель монитора	30 000 часов работы	Предварительные мероприятия не требуются
Уплотнения в защите кабеля	по необходимости	Износ определяется по явно заметным признакам истирания

Мы будем рады выслать вам соответствующее предложение.

Прибору не требуются расходные материалы для работы.

5.3 Неисправности и аварийные сигналы

При обнаружении механических повреждений на корпусе, дисплее и соединительных кабелях прибор следует вывести из эксплуатации. В этом случае прибор подлежит проверке сервисными специалистами. Использование прибора с повреждёнными компонентами может привести к дальнейшим дефектам и потере данных.

В следующих случаях немедленно отсоедините прибор от электросети и обратитесь к производителю или в авторизованный сервисный центр:

- появление необычного запаха или дыма;
- сильный нагрев прибора;
- повреждение кабеля или штепселя питания;
- сбой в работе несмотря на выполнение указаний руководства;
- существенные изменения в поведении прибора, указывающие на необходимость техобслуживания;
- механические повреждения прибора или передней панели (напр., из-за падения);
- необычные шумы, возникающие во время работы прибора.

В указанных ниже ситуациях следует перезапустить прибор и проверить место установки прибора на наличие сильных источников электромагнитных помех и несоблюдение предписанных в разделе 3.3 минимальных расстояний до источников помех:

- сигналы помех на изображении
- периодическое кратковременное пропадание изображения
- срабатывание панели управления без вмешательства пользователя

Прибор не имеет встроенной системы сигнализации.

5.4 Самостоятельный ремонт

Производитель гарантирует, что прибор и принадлежности прошли тщательные испытания перед выходом с завода. В рамках законодательства он несёт ответственность за безопасность работы оборудования лишь в случае, если все работы на изделии проводились авторизованным сервисным персоналом и прибор с принадлежностями использовались исключительно по своему назначению. В связи с этим на приборе или внутри него имеются гарантийные печати. Повреждение печати ведёт к отказу от гарантийных обязательств. Подготовка и сертификация специалистов авторизованных сервисных центров осуществляется исключительно компанией ACL.

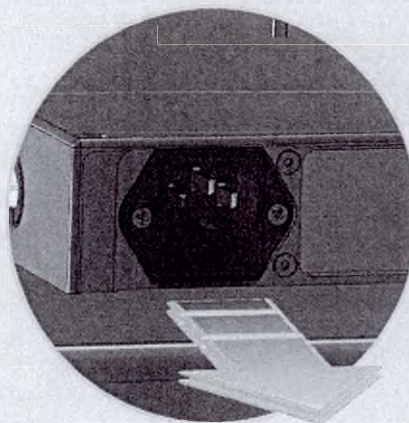
Конструкция приборов допускает замену компонентов, приведённых в этом разделе, техническим персоналом заказчика, прошедшим обучение по работе с электрическим оборудованием.

Замена других компонентов допускается только специалистами ACL GmbH или авторизованных сервисных центров. По вопросам обучения сотрудников сервисного центра, получения руководства по техобслуживанию и поддержки в ремонте обращайтесь по координатам, указанным в разделе 6.

Неправильно проведённый ремонт представляет риск для безопасности. Использование собственных методик настройки и регулировки, не соответствующих спецификациям прибора, а также компонентов, которые не поставлялись и не одобрялись компанией ACL GmbH, запрещается и может привести к повреждению прибора. Любые изменения прибора без разрешения производителя, модификации и мероприятия по повышению производительности по сравнению с оригинальными настройками не допускаются.

Прибор снабжён предохранителем на каждую фазу в сетевом фильтре со следующими характеристиками:

Производитель	Schurter AG
Тип	5x20 мм серия SPT
Рабочее напряжение	250 В перем.тока
Сила тока	4А
Быстродействие	T
Разрывная способность	1,5 кА при 250 В перем.тока 10 кА при 125 В перем.тока



Для замены предохранителя снимите откидную крышку на сетевом фильтре (оранжевый), как показано на иллюстрации. После этого можно извлечь неисправные предохранители и заменить их на новые того же типа

5.5 Указания по транспортировке приборов ACL

Во избежание повреждений в ходе транспортировки используйте оригинальные системы транспортировки ACL. Если вам требуется правильная транспортировочная упаковка, мы оперативно отправим вам соответствующие материалы к вашему прибору по себестоимости.

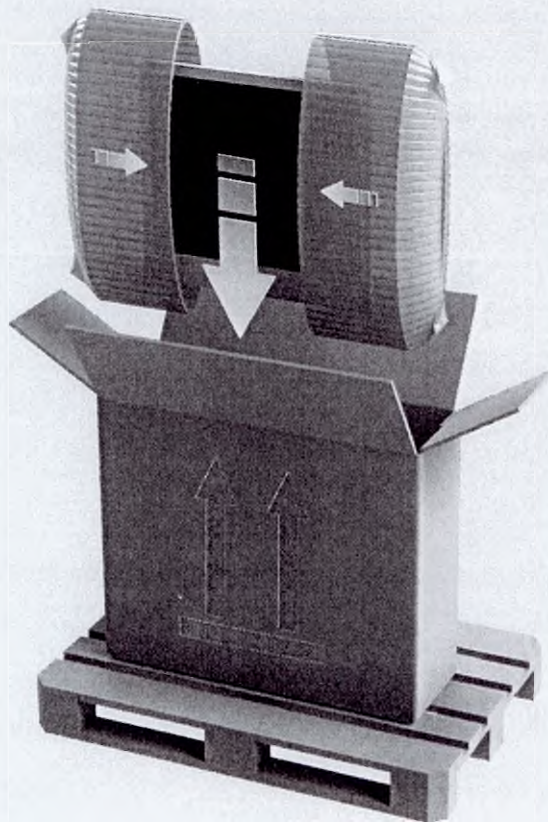
Неправильная упаковка может привести к повреждению отдельных компонентов. Бережно обращайтесь с прибором во время транспортировки и погрузочно-разгрузочных работ. Обеспечьте соблюдение условий транспортировки, описанных в руководстве к прибору и на наклейке, нанесённой на посылку.

Выбирайте правильную транспортировочную упаковку в зависимости от обозначения модели на фирменной табличке:

Отсоедините все кабели, фиксаторы и прочие принадлежности.

Уложите два воздушных пакета-подушки сбоку на прибор и разместите его в транспортировочную коробку. Запечатайте коробку. Поставьте коробку вертикально на поддон и зафиксируйте стяжными ремнями. При транспортировке коробки в лежачем состоянии прибор может получить повреждения!

Коробка не должна превышать размер поддона.



5.6 Надлежащая утилизация

Следующий раздел посвящён вопросу возврата отработавшего электрического и электронного оборудования в странах ЕС.

Пользователи электрического и электронного оборудования обязаны разделять отработавшие приборы. Отработавшие электрические и электронные приборы нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Раздельный сбор является условием успешной переработки, утилизации и повторного использования электрического и электронного оборудования и сбережения ресурсов.

По вопросам сдачи просим обращаться по адресу производителя, указанному в разделе 6, или в специализированное предприятие по утилизации. Мы будем рады проконсультировать вас о возможностях утилизации вашего старого оборудования.

Может быть отказано в приёме отработанных приборов, которые вследствие загрязнения в ходе использования представляют риск для здоровья и безопасности людей.

Отработавшие электрические и электронные приборы, имеющие маркировку указанными ниже символами, согласно директиве ЕС нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Сбор батареек

Батарейки, имеющие маркировку указанными ниже символами, согласно директиве ЕС нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. При содержании в батарейках вредных веществ химический знак тяжёлого металла указан под символом мусорного бака.

Cd	кадмий
Hg	ртуть
Pb	свинец



Роман Бобров

6 Контакты производителя

Наши контактные данные:

 ACL GmbH
Apelsteinallee 5
04416 Markkleeberg
Германия

Телефон: +49 341 230 78 - 0 понедельник - пятница с 08:00 до 17:00
Факс: +49 341 230 78 - 99

Эл. почта: service@acl.de
Веб-сайт: www.orpc.com

7 Дистрибьютор

Zimmer GmbH
Sulzerallee 8
8404 Winterthur
Швейцария

Телефон: +41 58 854 80 00
Веб-сайт: www.zimmerbiomet.com

Уполномоченный представитель производителя на территории РФ
ООО „Зиммер СНГ“
Российская Федерация
119048, Москва, ул. Усачева 29, корп. 9, помещение 15
+7 495 980 08 85

8 Защита данных

Обращаем ваше внимание, что данные, полученные от вас в рамках обработки заказа или составления предложения, собираются, обрабатываются и анализируются электронным способом в целях обеспечения качества. Мы гарантируем обработку этих данных в соответствии с требованиями DSGVO. По вашему требованию мы бесплатно сообщим вам, сохранены ли ваши личные данные и какие именно. Если вы возражаете против сохранения, использования и/или передачи ваших личных данных за рамками непосредственного осуществления гарантийного обслуживания, вы можете в любой момент сообщить нам об этом. Полный текст заявления о защите данных приведён на сайте, адрес которого указан в разделе 6.



9 Выходные данные

ID 70 RUS 1.1

Copyright

© 2019 ACL GmbH

Запрещается воспроизведение или обработка, копирование и распространение любой части данного руководства в любой форме (печать, фотокопирование, микрофильмирование или иные способы) или электронными средствами без предварительного письменного разрешения производителя. Возможны изменения в ходе технического совершенствования.

Все авторские права сохраняются у компании ACL GmbH.

Издатель

ACL GmbH

Apelsteinallee 5

04416 Markkleeberg

Германия

www.ogpc.com

Участковый суд г. Лейпцига, HRB 13844

Идент. № налогопл.: DE 191 570 067

Товарные знаки

Упомянутые товарные знаки являются собственностью их владельцев.

Все права защищены, в том числе применительно к патентам, полезным образцам и промышленным образцам. Возможны варианты поставки и технические изменения. Наименования, приведённые в данном документе, могут быть торговыми марками или зарегистрированными товарными знаками, использование которых третьими лицами для собственных целей может нарушить права владельцев. Изображения могут отличаться от оригинального изделия.

10 Гарантийные обязательства

Гарантийный срок составляет 24 месяца. Этот срок начинается со дня первого приобретения изделия покупателем у ACL (дата оригинала счёта или дата оригинала накладной). Обратите внимание, что претензии по гарантии принимаются только при предъявлении оригинала чека или накладной. Необходимо надёжно хранить эти документы. На счёте/накладной должны быть указаны наименование и серийный номер прибора.

Гарантийные претензии следует предъявлять в компанию ACL GmbH или её торговому или сервисному партнёру сразу после обнаружения дефекта. Перечень важных телефонных номеров приведён в разделе 6. Актуальный список телефонных номеров и контактных лиц можно найти также в интернете по адресу www.ogpc.com.

11 Действующее право

На гарантию распространяется действие законодательства той страны, в который впервые приобреталось изделие конечным покупателем у дилера. Соглашение о договорах международной торговли не применяется.

Вариант исполнения		Монитор FULL-HD 27"	Монитор FULL-HD 32"	Монитор 4K 32"
Дисплей	Тип	TFT ЖК дисплей	TFT ЖК дисплей	TFT ЖК дисплей
	Диагональ	27 дюймов	32 дюйма	32 дюйма
	Стандарт изображения	16:9	16:9	16:9
	Угол поля зрения	178°/178°	178°/178°	178°/178°
	Цвета	16.7 миллионов цветов	16.7 миллионов цветов	1.07 миллиардов цветов
	Яркость	250 кд/м2	400 кд/м2	300 кд/м2
	Контраст	1000:1	1300:1	3000:1
	Разрешение	1920 x 1080 пикселей @ 60Гц (FHD)	1920 x 1080 пикселей @ 60Гц (FHD)	3840 x 2160 пикселей @ 60Гц (UHD)
Размер & Вес	Высота	432.5 мм	489 мм	478.3 мм
	Ширина	656 мм	758 мм	747.4 мм
	Глубина	57.5 мм	72 мм	63.5 мм
	Отклонения размеров	± 2 мм	± 2 мм	± 2 мм
	Вес	10.5 кг	15.5 кг	11.5 кг
	Отклонения веса	± 5 %	± 5 %	± 5 %
Поддержка графики и видео	Цифровой	DVI-I	DVI-I	DP, DVI-D
Электрические требования	Линейное напряжение	от 100 до 240 В перем. тока	от 100 до 240 В перем. тока	от 100 до 240 В перем. тока
	Частота	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц
	Макс. потребляемая мощность	110 Вт	110 Вт	110 Вт
	Номинальная потребляемая мощность	1.1 А	1.1 А	1.1 А
Водонепроницаемость		Да, либо IP20, либо IP31		

Производитель

ACL GmbH

Apelsteinallee 5, 04416 Markkleeberg

Телефон +49 341 230 78-0

Факс +49 341 230 78-99

Эл. почта info@acl.de

Веб-сайт www.orpc.com

Дистрибьютор

Zimmer GmbH

Sulzerallee 8, 8404 Winterthur, Schweiz

Телефон +41 58 854 80 00

Веб-сайт www.zimmerbiomet.com

Уполномоченный представитель производителя на территории РФ

ООО „Зиммер СНГ“

Российская Федерация

119048, Москва, ул. Усачева 29, корп. 9, помещение 15

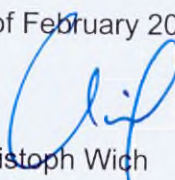
+7 495 980 08 85

Любое воспроизведение данного руководства, полностью или частично, без письменного разрешения ACL GmbH запрещено.
Все авторские права защищены. © 11/2019
Возможны изменения без уведомления.

Roman Golub

I hereby certify that the overleaf copy
is a true copy of the originals
which have been presented to me.

Leipzig, 27th of February 2020


Christoph Wich
Notary



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: **Bundesrepublik Deutschland**

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Herrn Wich**

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Notars in Leipzig Christoph Wich

Bestätigt

5. in **Leipzig**

6. am **27.02.2020**

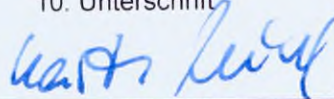
7. durch **den Präsidenten des Landgerichts**

8. unter Nr. **910A-137/2020**

In Vertretung

9. Stempel/Siegel

10. Unterschrift



Karsten Nickel
Vorsitzender Richter
am Landgericht



[Перевод с английского и немецкого языков на русский язык]

[На бланке компании «Эй-Си-Эл ГмбХ»]

Удостоверение информации в Досье

Настоящее досье, подаваемое в рамках заявки в Российской Федерации, содержит следующее:

- Руководство пользователя в отношении изделия **«Монитор медицинский серии OR-MD с принадлежностями»**.

Я удостоверяю, что, насколько мне известно, поданные документы являются верными и точными. Кроме того, компания «Эй-Си-Эл ГмбХ» (ACL GmbH) принимает на себя ответственность по всем юридическим обязательствам, связанным с подачей документов.

С уважением,

/подпись/

Томас Воллески
Генеральный директор
«Эй-Си-Эл ГмбХ» (ACL GmbH)

27 февраля 2020 г.

[Штамп:

«Эй-Си-Эл ГмбХ»
Апельштайнallee 5, 04416 Марклеберг, Германия
Телефон: +49 341 230780
Факс: +49 341 2307899
www.acl.de]

«Эй-Си-Эл ГмбХ»
Апельштайнallee 5
04416 Марклеберг
Участковый суд
г. Лейпцига
HRB 13844

Телефон:
+49 (341) 23078-0
Факс:
+49 (341) 23078-99
Эл. адрес:
info@acl.de
Интернет:
www.acl.de

Генеральный
директор: Томас
Воллески
Идентификационный
номер плательщика
НДС: DE 19 1570 067

Сберкасса Лейпцига
БИК: 860 555 92
№ счета: 11 008 910 28
IBAN:
DE06 8605 5592 1100 8910 28
SWIFT: WELA DE 8L

«Коммерцбанк АГ»
БИК: 860 800 00
№ счета: 04 077 088 00
IBAN:
DE53 8608 0000 0407 7088 00
SWIFT: DRES DE FF 860

Нотариальный акт №: 0430/2020

Я, нижеподписавшийся, Кристоф Вих, нотариус в г. Лейпциг, Германия, официально проживающий по адресу 04109 г. Лейпциг, Катариненштрассе 6, настоящим удостоверяю, что на вышеуказанной странице собственноручные подписи были проставлены в моем присутствии

г-ном **Томасом Воллески**, дата рождения 25 июня 1978 г.,
рабочий адрес: 04416 Марклеберг, Апельштайналлее 5,
известным мне лично,

действующим в качестве генерального директора компании

**«Эй-Си-Эл ГмбХ» (ACL GmbH),
находящейся в г. Лейпциге,**

– зарегистрированной участковым судом г. Лейпцига
– Торговый реестр — код в реестре субъектов хозяйственной деятельности, HRB 13844 —
(юридический адрес: 04416 Марклеберг/Германия, Апельштайналлее 5 (04416 Markkleeberg/Germany, Apelsteinallee 5)).

После сегодняшней проверки электронной версии Торгового реестра я удостоверяю, что компания «Эй-Си-Эл ГмбХ» (ACL GmbH) с юридическим адресом в г. Лейпциг зарегистрирована Участковым судом г. Лейпцига, — Торговый реестр — код в реестре субъектов хозяйственной деятельности, HRB 13844, и что г-н Томас Воллески в качестве генерального директора имеет право единолично действовать от лица компании.

г. Лейпциг, 27 февраля 2020 г.

/подпись/
Кристоф Вих
Нотариус

[Рельефная печать нотариуса]

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 05 октября 1961 г.)

1. Страна: **Федеративная Республика Германия**
Настоящий официальный документ
2. подписан **г-ном Вихом,**
3. выступающим в качестве **нотариуса,**
4. скреплен печатью **Кристофа Виха, нотариуса г. Лейпцига.**

Удостоверено

5. в г. **Лейпциге**
6. **27 февраля 2020 г.**
7. **Председателем Земельного суда**
8. за № **910A-137/2020**
9. Печать/штамп: [*Печать председателя Земельного суда г. Лейпцига*]
10. Подпись: /подпись/
Карстен Никель
За председательствующего судью Земельного суда

[Далее следует текст документа «Руководство пользователя в отношении медицинского изделия „Монитор медицинский серии OR-MD с принадлежностями“», представленного на русском языке.]

[На бланке компании «Зиммер Биомет»]

[Штамп:
Заверенная копия]

/подпись/

[Штамп:
«Эй-Си-Эл ГмбХ»
Апельштайнаallee 5, 04416 Марклеберг, Германия
Телефон: +49 341 230780
Факс: +49 341 2307899
www.acl.de]

Сделано в Германии

Настоящим я удостоверяю, что вышеприведенная копия является верной копией оригиналов документов, которые были предоставлены мне.

Лейпциг, 27 февраля 2020 г.

/подпись/

Кристоф Вих

Нотариус

[Рельефная печать нотариуса]

АПОСТИЛЬ

(Гагская конвенция от 05 октября 1961 г.)

1. Страна: **Федеративная Республика Германия**
Настоящий официальный документ
2. подписан **г-ном Вихом**,
3. выступающим в качестве **нотариуса**,
4. скреплен печатью **Кристофа Виха, нотариуса г. Лейпцига**.

Удостоверено

5. в г. **Лейпциге**
6. **27 февраля 2020 г.**
7. **Председателем Земельного суда**
8. за № **910А-137/2020**
9. Печать/штамп: [Печать председателя Земельного суда г. Лейпцига]
10. Подпись: /подпись/
Карстен Никель
За председательствующего судью Земельного суда

Перевела Козлова Дарья Владимировна 4

Российская Федерация

Город Москва

Четвертого марта две тысячи двадцатого года

Я, Степанова Мария Михайловна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Король Виктории Алексеевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Козловой Дарьи Владимировны.

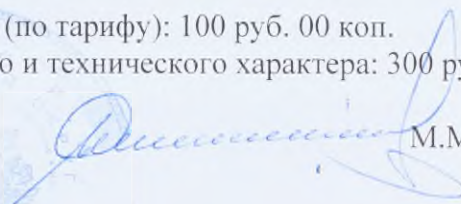
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

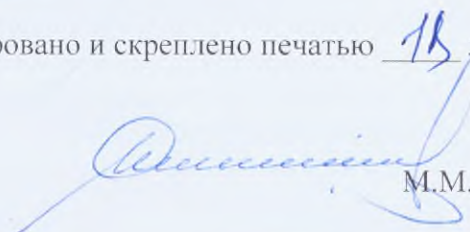
Зарегистрировано в реестре: №08/82-н/77-2020- 4-358

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.



М.М. Степанова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 18 лист(-а,-ов)


М.М. Степанова

